

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 91 (1973)

**Heft:** 225

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 225 - 2623

Bern, Mittwoch 26. September 1973

Berne, mercredi 26 septembre 1973

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

91. Jahrgang  
91<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern Ø (031) 61 20 00 - Preis: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas Ø (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne Ø (031) 61 20 00 - Prix: Année civile 35 Fr., un semestre 21 Fr., étranger 45 Fr. par an - Insertions: Publicitas Ø (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

Nº 225 - 26. 9. 1973

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en août 1973.  
DCF concerne il controllo della qualità della frutta da tavola nel commercio in grosso.  
DCF concerne un sopraddazio su formaggi semiduri.  
Ermässigung des Zollantritts auf weissen Traubensaft. - Réduction du taux du droit de douane applicable au jus de raisins blanc.  
Der EFTA-Handel im Juni 1973. - Les échanges de l'AELE en juin 1973.  
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209). Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevée, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions. Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, sauf de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, caution et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (1665<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: Gamweger Rudolf, geboren 1936, österreichischer Staatsangehöriger, Innenarchitekt, Friesenbergstrasse 94, Zürich 3, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Rudolf Gamweger», Innendekoration, Herstellung von Möbeln für den Innenausbau und Polstermöbel usw., Seestrasse 11, Zürich 2, jetzt Säntisstrasse 23, Wallisellen.

Datum der Konkurseröffnung: 6. September 1973.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Oktober 1973.

8036 Zürich, den 21. September 1973 Konkursamt Wiedikon-Zürich: Spitznagel, Notar

Ct. de Genève (1666)

Failli: Wirthner René Charles, 1947 VS, exploitant le café-restaurant à l'enseigne «Les artisans», sis 22, Grand'Rue et domicilié 6, route de Meyrin, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 avril 1973.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 24. September 1973.

Déail pour les productions: 16. October 1973.

1211 Genève, le 26. September 1973 Office des faillites de Genève Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (1667)

Failli: Audio-Systemes SA, exploitation d'un studio d'enregistrement et de reproduction du son, de même que production et distribution de tous phonogrammes, bandes magnétiques, pistes sonores et autres moyens de reproduction du son, ayant son siège, 16, chemin de la Voie-Creuse, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 juillet 1973.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 24. September 1973.

Déail pour les productions: 16. October 1973.

1211 Genève, le 26. September 1973 Office des faillites de Genève Le préposé: P. Mermoud

Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)

Kt. Zug (1668)

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 11. September 1973 den Konkurs über die *Computerized Community Trading Ltd.*, mit Sitz in Zug, Obere Rostmatt 3, eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven mit Verfügung vom 25. September 1973 wieder eingestellt.

Sofort nicht ein Gläubiger innerst 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 26. September 1973 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kosten- vorschuss von Fr. 1500.- leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 25. September 1973.

Konkursamt Zug A. Rosenberg

##### Suspension de la liquidation

(LP 230)

##### Ct. de Vaud (1669)

La faillite ouverte le 6 septembre 1973 contre Lienhard Roland, route de la Blécherette, Le Mont-sur-Lausanne (associé à la sté en nom collectif «H» Publications Nydegger & Lienhard), a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 6 octobre 1973 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.- cette faillite sera clôturée.

1000 Lausanne, le 19 septembre 1973

Office des faillites du district de Lausanne: H. Rochat, substitut

##### Ct. de Genève (1670)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Carena SA Genève (Suisse) en liquidation, fabrication, achat et vente en Suisse et à l'étranger d'articles de cinéma, de photographie de mécanique et d'appareils de précision, ayant son siège 72, Bd. St-Georges, à Genève, par ordonnance rendue le 28 août 1973 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 24 septembre 1973 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 octobre 1973 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en fr. 2000.-, la faillite sera clôturée.

Ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le même délai que l'avance de frais, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi.

1211 Genève, le 26 septembre 1973

Office des faillites de Genève Le préposé: P. Mermoud

##### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursrichter genehmigt wird.

##### Kt. Zürich (1668)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Dubler Walter, geboren 1936, von Zürich und Wohlen AG, Speditions-Kaufmann, Am Schanzengraben 13, 8002 Zürich, früher Inhaber des nun gelöschten Einzelhandels Duwa International Transporte; Duwa Aircargo; Duwa-Transporte, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern bei um zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind inner 10 Tagen von dieser Bekanntmachung an durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im bezeichnenden Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhaben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Inner der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;
- bei uns: Begehrn um Abtragung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Besteitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8002 Zürich 2, den 26. September 1973

Konkursamt Enge-Zürich Bederstrasse 28 R. Heusser, Notar-Stellv.

##### Kt. Zürich (1681)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Zybung Otto, 1930, von Hergiswil NW, Fotostudio, Handel mit Fotoartikeln, Musikgeräten und Schallplatten, Hochstrasse 10, 8330 Pfäffikon (Privat): Dorfstrasse 50, Irgenhausen 8330 Pfäffikon ZH, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Der Kollokationsplan wird rechtskräftig, wenn er nicht innerst 10 Tagen, vom Datum der Publikation in Schweizerischen Handelsamtsblatt (26. September 1973) an gerechnet, durch Klage beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon angefochten wird.

Inner der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Pfäffikon als Aufsichtsbehörde;
- Begehrn um Abtragung von Rechten gemäss Art. 260 SchKG mit Bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen beim unterzeichneten Konkursamt.

8330 Pfäffikon, den 24. September 1973

Konkursamt Pfäffikon ZH: M. Würmli, Notar

##### Kt. Basel-Stadt (1667)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Kriechi Gottfried, Inhaber der Einzelfirma «Gottfried Kriechi, Gebäude-Unterhalt» und «Verlag G. Kriechi Basel», Leonhardsberg 1, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innerst 10 Tagen.

4001 Basel, den 24. September 1973

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Genève (1679)

L'état de collocation de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté:

Failli: Borlou Jean-Claude Emile, 1931 GE, transporteur, exploitant précédemment la «Graviere de Grand-Champ», domicilié route Cantonale à Chancy, Genève.

L'inventaire contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposé.

Les recours et les demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

1211 Genève, le 26 septembre 1973

Office des faillites de Genève Le préposé: P. Mermoud

##### Ct. de Genève (1680)

##### Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite de Bertino Guy Dominique, 1924 France, entrepreneur de gravières, domicilié 15, rue des Mouettes, à Genève, modifié ensuite d'une admission ultérieure peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon cette modification sera considérée comme acceptée.

1211 Genève, le 26 septembre 1973

Office des faillites de Genève Le préposé: P. Mermoud

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) - (LP 268)

##### Kt. Zug (1666)

Das Konkursverfahren über Bründler Alfred, von Luzern, Untere Rainstrasse 30, Inwil-Baar, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 20. September 1973 als geschlossen erklärt worden.

6300 Zug, den 21. September 1973

Konkursamt Zug: A. Rosenberg

##### Ct. de Genève (1678)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 24 septembre 1973.

##### Failli:

Dame Kupfer Liliane, née Garin, 1921 GE, commerçante, exploitant un commerce à l'enseigne «Neubles Lipa», 10, rue de Lyon (d.p.) et domicilié 16 16, Bd. du Pont d'Arve, (app.) à Genève.

La faillite a été déclarée excusable.

Landi Jean, 1930 GE, «Emballage conseil» conseils en matière d'emballages; représentation et commerce de machines d'emballage et de conditionnement ainsi que tous matériaux s'y rapportant, précédemment 31, rue des Délices, actuellement domicilié 25, chemin des Crêts-de-Champ, à Genève.

Le faillite a été déclaré excusable.

Seewer Pierre Laurent, 1928 BE, serrurier, atelier, 8bis, rue des Gares, domicilié 6, rue Devin-du-Village, à Genève.

Le faillite a été déclaré excusable.

1211 Genève, le 26 septembre 1973

Office des faillites de Genève Le préposé: P. Mermoud

#### Liegenschaftsverwertungen

##### im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innerst der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innerst der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr gelten gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

##### Kt. Uri (1671<sup>2</sup>)

##### Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Dienstag, den 13. November 1973, nachmittags 14 Uhr, gelangen im Restaurant Alpenblick in Seelisberg, an betreibungsamtliche Steigerung die Liegenschaften:

HB/522 Stockwerkeigentum: 17/00 Miteigentum an der Liegenschaft HB/517 (7-Familienhaus Ober-Aerlig mit Umgelände, 1020 m<sup>2</sup>, Sonderrecht an der 2½-Zimmerwohnung im I. Obergeschoss auf der Westseite). Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 80 000.-

HB/523 Stockwerkeigentum: 18/00 Miteigentum an der Liegenschaft HB 517 (7-Familienhaus Ober-Aerlig mit Umgelände, 1020 m<sup>2</sup>, Sonderrecht an der 2½-Zimmerwohnung im 2. Obergeschoss auf der Ostseite). Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 80 000.-

Schuldner: Mazenauer Hans, früher in Bönigen, nun in Murten, Freiburgstrasse 8.

Eingabefrist: bis 18. Oktober 1973.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt Seelisberg während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Faustpfändgläubiger von Pfandtiteln haben ihre Faustpfandforderung anzumelden.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. Mai 1961 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

Besichtigung der Liegenschaften nur nach Vereinbarung.

6446 Seelisberg, den 26. September 1973

Betreibungsamt Seelisberg



17. September 1973. Immobilien.

**Gebr. Abegg**, in Horgen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 201 vom 28. 8. 1972, S. 2264), Bleicherei, Färberei und Appretur usw. Die Gesellschafterin Alma Guex geborene Abegg ist infolge Todes ausgeschieden. Neue Gesellschafter mit Kollektivunterschrift: Dr. Richard Guex, von La Chaux VD, in Luzern, und Dr. Walter Guex, von Zürich und La Chaux VD, in Zürich 6. Der bisherige Gesellschafter Jakob Abegg ist nicht mehr einzeln zur Vertretung der Gesellschaft befugt; er führt nun ebenfalls Kollektivunterschrift. Die Prokuren von Edwin Abegg und Max Steiger sind erloschen. Neu haben Kollektivprokura: Dr. Emanuel Stofel und Verena Stoffel, beide von Arbon, in Zürich. Sämtliche eingetragenen Zeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien mit der Einschränkung jedoch, dass Dr. Richard Guex und Dr. Walter Guex einerseits, sowie der Gesellschafter Jakob Abegg und die beiden Prokuren anderseits, nicht miteinander zeichnen. Geschäftsnatur geändert auf: Erwerb, Verwaltung sowie Verkauf von Liegenschaften aller Art.

17. September 1973. Kieswerk.

**Egli & Müller**, in Uster, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1955, S. 1574), Kieswerk. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafter Konrad Müller aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Paul Egli-Müller als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma «Kieswerk Egli», in Uster, fortgesetzt.

17. September 1973.

**Kieswerk Egli**, in Uster, Niedcrusterstrasse 1592, Riedikon, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Paul Egli-Müller, von Stäfa, in Uster. Kieswerk. Setzt das Geschäft der bisherigen Kollektivgesellschaft «Egli & Müller», in Uster, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fort. Einzelunterschrift ist erteilt an: Anna Egli-Müller, von Stäfa, in Uster.

17. September 1973. Waren aller Art usw.

**Werner K. Frischknecht**, in Zürich, Wallisenstrasse 342, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Werner Karl Frischknecht, von Schwellbrunn, in Zürich 3. Einzelprokura ist erteilt an: Verena Frischknecht-Elsener, von Schwellbrunn, in Zürich. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Kleinknöbeln.

17. September 1973. Möbel, Teppiche usw.

**Mobiliana W. Mössinger**, in Winterthur, Tösstalstrasse 23, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Wolfgang Mössinger, deutscher Staatsangehöriger, in Winterthur 1. Einzelunterschrift ist erteilt an Marianna Mössinger, von Laupersdorf, in Winterthur. Handel mit Möbeln, Teppichen, Vorhängen und Innendekorations-Gegenständen.

17. September 1973.

**Milchlieferanten-Genossenschaft Unter-Hittnau**, in Hittnau (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1944, S. 1346). Emil Hunziker, Albert Rüegg und Ernst Egli-Bossard sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Vorstandes sind Paul Keller-Keller, von Kloten, in Hittnau, Präsident; Jakob Bleiker, von Ebnet-Kappel, in Hittnau, Vizepräsident und Kassier, und Ernst Weber-Bossard, von Gossau ZH, in Hittnau, Aktuar. Präsident oder Vizepräsident führen je mit dem Aktuar Kollektivunterschrift zu zweien.

17. September 1973.

**Familienheim-Genossenschaft Unter-Hittnau**, in Hittnau (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1944, S. 1346). Emil Hunziker, Albert Rüegg und Ernst Egli-Bossard sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Vorstandes sind Paul Keller-Keller, von Kloten, in Hittnau, Präsident; Jakob Bleiker, von Ebnet-Kappel, in Hittnau, Vizepräsident und Kassier, und Ernst Weber-Bossard, von Gossau ZH, in Hittnau, Aktuar. Präsident oder Vizepräsident führen je mit dem Aktuar Kollektivunterschrift zu zweien.

17. September 1973.

**Ferienheim-Genossenschaft der Christlichen Vereine Junger Männer in der Schweiz**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 72 vom 27. 3. 1973, S. 811). Betrieb einer auf gemeinnütziger Grundlage geführten Ferienheims in Wengen. Armin Baumann aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des Vorstandes: Andreas Bots, von und in Basel, Quästor. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Quästor oder dem Aktuar Kollektivunterschrift.

17. September 1973.

**ez. Einkaufszentrale für schweizerische Textilfachgeschäfte**, in Zürich 11, Genossenschaft (SHAB Nr. 293 vom 13. 12. 1972, S. 3195). Neu haben Kollektivprokura zu zweien Hans-Peter Tobler, von Winterthur, in Frenkendorf, und Alex Wyler, von Endingen, in Wil SG.

17. September 1973.

**Verlag der Fachvereine an der ETH-Zürich**, in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1971, S. 1783). Werner Hoffmann und Hans Odoni sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Vorstandes mit Kollektivunterschrift sind Sjoerd Mesman, niederländischer Staatsangehöriger in Fällanden, Verlagsleiter, und Katharina Pampaluchi, von Mcilen, in Zürich, Quästor. Die Vertretung der Genossenschaft geschieht in der Weise, dass Sjoerd Mesman mit Hans Georg Müller oder mit Katharina Pampaluchi zeichnet; die beiden Letzteren zeichnen nicht unter sich.

17. September 1973.

**Milchgenossenschaft Fluh-Felmis und Umgebung**, in Bauma (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1948). Ernst Wirth ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Präsident der Verwaltung ist Hans-Peter Kunz, von Trub, in Bauma. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder mit dem Aktuar.

17. September 1973.

**Evangelische Gesellschaft des Kantons Zürich**, in Zürich, Verein (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1970, S. 2957). Die Mitgliederversammlung vom 29. 4. 1972 hat die Statuten geändert. Der Verein sucht, auf der Grundlage des in der Bibel bezeugten Evangeliums, im Sinne des apostolischen Glaubensbekenntnisses, in freier Weise dem Reiche Gottes zu dienen. Der Verein erfüllt diesen Auftrag, indem er selbstständig und in Anlehnung an das Evangel. Ref. Landeskirche auf notwendig erkannte Aufgaben durchführt. Er beteiligt sich an Organisationen und Werken, die in weitestem Sinne die gleichen Ziele verfolgen. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch Jahresbeiträge, deren Höhe von der Mitgliederversammlung festgesetzt wird. Organe sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand, der leitende Ausschuss, die Arbeitszweige und die Kontrollstelle. Die Zahl der Mitglieder des Vorstandes ist nicht mehr statutarisch festgelegt. Die Bestimmung der Statuten, dass der Verein durch Kollektivunterschrift zu zweien des Präsidenten oder Vizepräsidenten mit Aktuar oder Quästor verpflichtet werde, besteht nicht mehr. Urs Günter ist nicht mehr Aktuar des Vorstandes, bleibt aber weiterhin Mitglied desselben und Verwalter. Neu sind in den Vorstand gewählt: Eva Simon, von Basel, in Adliswil, Aktuarin; Fritz Jäckli, von und in Zürich; Claude Fuchs, von Lauterbrunnen, in Zürich, und Paul Schenkel, von Dübendorf, in Zürich. Die Mitglieder des leitenden Ausschusses, Walter Duppenthaler, Präsident; Walter Stotz, Vizepräsident; Jakob

Guggisberg, Quästor; Urs Günter, Verwalter; Eva Simon, Aktuarin; Fritz Jäckli, Mitglied; Claude Fuchs, Mitglied, und Paul Schenkel, Mitglied, führen Kollektivunterschrift zu zweien.

17. September 1973. Freilager usw.

**Intralag**, in Embrach, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 65 vom 19. 3. 1973, S. 732), Betrieb eines Freilagers, Förderung von Camion- und Bahnfrachten usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Arthur Meier, von Schaffhausen und Schleitheim, in Basel; Rudolf Merz, von Zürich, in Nürensdorf; Hans-Rudolf Bachmann, von Zürich und Sternenbach, in Wiesendangen; Theodor Ernst, von Basel, in Horgen; Hanspeter Maeglin, von und in Basel, und Andreas W. Keller, von Neukirch an der Thur, in Zürich.

17. September 1973. Anlagefonds usw.

**Agenzia A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 177 vom 2. 8. 1971, S. 1905), Errichtung und Verwaltung von Anlagefonds usw. Paul von Melliengberg ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis ist Dr. William Wirth, von und in Zürich. Die Unterschriften von Max Refer und Dr. Peter Pfenninger sind erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist René Casserini; seine Prokura ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Ernsta Häfelin, von Luzern, in Bonstetten.

17. September 1973. Mobilien, Immobilien usw.

**Gradisca S.A.**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1972, S. 1), Kauf, Verkauf, Bau und Vermietung sowie Verwaltung von Mobilien und Immobilien usw. Neue Adresse: Seebahnstrasse 221 (bei Georg Keller).

17. September 1973. Verlagsbuchhandlung.

**Vandenboeck & Ruprecht**, in Göttingen, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 4, offene Handelsgesellschaft mit Hauptsitz in Göttingen (BRD) (SHAB Nr. 19 vom 27. 1. 1964, S. 264), Verlagsbuchhandlung. Karl Ruprecht ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Dies hat sich am 10. 6. 1968 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt, der gegenwärtig angehören: als Kommanditäre mit je einer - voll durch Verrechnung liberierten - Kommanditsumme von DM 150.000, Helmut Ruprecht, Günther Ruprecht, Dr. Arndt Ruprecht und Dr. Dietrich Ruprecht, die bisher als «Gesellschafter» eingetragen waren und weiterhin Einzelunterschrift führen, sowie Ulrich Ruprecht, deutscher Staatsangehöriger, in Göttingen (BRD), der nicht zeichnungsberechtigt ist; als unbeschränkt haftende Gesellschafter die «Ruprecht-Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung», in Göttingen (BRD). Die Prokura von Arnold Fratzscher ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

14. September 1973.

**Flugplatz Immobilien Genossenschaft Langenthal**, in Langenthal. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche den Bau und Betrieb eines Betriebsgebäudes auf dem Flugplatz Langenthal-Bleienbach mit Kiosk, Restaurant und Sanitäranlagen zum Gebrauch hat. Die Statuten datieren vom 1. November 1969. Es werden Anteilscheine von Fr. 50 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvormögen. Die Bekanntmachungen erscheinen im Anzeiger des Amtes Aarwangen und, soweit es das Gesetz verlangt, im SHAB. Ein Vorstand von 7 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft. Zeichnungsberechtigte: Willy Mohn von Zürich, in Herzogenbuchsee, als Präsident, und Dr. Walter Wegmüller, von Walkringen in Langenthal, als Kassier und Vizepräsident. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizili: Musterplatzweg 14, Langenthal, bei Max Lyrenmann.

Bureau Bern

13. September 1973.

**«Zytoglobe Verlag**, Rolf Attenhofer & Hugo Ramseyer, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern. Rolf Attenhofer, von Zurzach, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, und Hugo Ramseyer, von Eggwil, in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1973 begonnen hat. Schallplatten- und Buchverlag. Eigerweg 20.

14. September 1973.

**Schweizerischer Spediteur-Verband (Association Suisse de Maisons d'Expédition) (Associazione Svizzera degli Spedizionieri)**, in Bern, Genossenschaft (SHAB Nr. 190 vom 19. 5. 1972, S. 2156). Justin von Rohr ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer 2. Vizepräsident ist das bisherige Mitglied Peter Ursprung, von und in Basel. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem 1. oder dem 2. Vizepräsidenten oder die drei kollektiv mit dem Geschäftsführer.

14. September 1973.

**Schweizerische Telefonbuch Werbung AG** (SA pour la publicité dans l'annuaire téléphonique Suisse) (SA pour la publicité nell'elenco telefonico Svizzero), in Bern (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1973, S. 601). Adrian Schmid, bisher Geschäftsführer, ist nun Direktor und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Max L. Giger, von Krummenau, in Muri, und Rolf Kalt, von Koblenz in Oetwil an der Limmat. Geschäftsdomicili: Schönaueweg 10.

14. September 1973. Maler- und Gipsergeschäft.

Hans-Peter Schenck, in Bern. Inhaber der Firma ist Hans-Peter Schenck, von Gipf-Oberfrick, in Bern, Betrieb eines Maler- und Gipsergeschäfts. Mädergutstrasse 75.

14. September 1973. Bauten.

**Matag AG**, in Bern, Erstellung, Kauf, Verkauf, Tausch, Verwaltung und Vermietung von Geschäfts- und Wohnbauten usw. (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1970, S. 666). Neues Geschäftsdomicili: Schwarztorstrasse 31 (bei Ernst Widmer, Notar).

14. September 1973.

**Frau C. Berner, maternity shop PREMA**, Zweigniederlassung in Bern, Handel mit Umstandskleidern usw. (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1971, S. 625), mit Hauptsitz in Zürich. Diese Filiale wird infolge Lösung der Hauptniederlassung (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1973, S. 2458) von Amtes wegen gestrichen.

14. September 1973. Technische Produkte.

**Marcaparc AG**, in Bern. Mit Statuten vom 23. August 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bewirkt: Betrieb eines Handelsgeschäfts für technische Produkte aller Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen beteiligen sowie Immobilien erwerben. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namensaktien zu Fr. 1.000. Die Gesellschaft übernimmt ein Warenlager, bestehend aus «Marcaparc»-Wechselschildern gemäss Inventar vom 20. August 1973 zum Übernahmepreis von Fr. 30.000, das voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Auf das Grundkapital sind Fr. 20.000 bar einbezahlt worden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört an: Hans Hadorn, von Forst, in Bolligen; er führt Einzelunterschrift. Einzelunterschrift ist ferner erteilt an Willy Hangerter, von Thun, in Monte Carlo. Geschäftsdomicili: Seilerstrasse 7.

17. September 1973. Architekturbüro.

**Frau A. Kummer-Ledermann**, in Bern. Inhaberin der Firma ist Anne-Marie Kummer-Ledermann, von Aarwangen, in Köniz. Einzelunterschrift ist erteilt an Peter Blatter, von Habkern, in Rüchigen, Gemeinde Worb. Architekturbüro. Landhausweg 6.

17. September 1973. Strahlungsheizung usw.

**Frenger International Corporation**, in Bern, technische Beratung und Forschung auf dem Gebiete der Strahlungsheizung, -kühlung und -lüftung in Kombination mit Schalschluck usw. (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1961, S. 3475). Dr. Kurt Kohli, Poul Otto Langballe, Karl Gunnar Frenger, Theodor Kohli und Ernst Blaser sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sowie die Unterschrift von Hans Werner Büki sind erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist neu Dr. Kurt Schleuniger, von Klingnau, in Nennigkofen; er führt Einzelunterschrift. Zum Direktor mit Einzelunterschrift ist Max Klaiber, von St. Gallen, in Zollikon, ernannt worden.

17. September 1973.

**Financière de Participations Internationales SA**, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen aller Art, insbesondere des Handels und der Industrie der Papierbranche usw. (SHAB Nr. 261 vom 8. 11. 1971, S. 2706). Dr. Oskar Leimgruber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung, ist Werner Christeller, von Saanen, in Bern. Max Roth, nun in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Mitglied und Sekretär, ist nun auch Vizepräsident des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

17. September 1973. Immobilien usw.

**Bähler & Co. AG**, in Bern. Mit Statuten vom 30. Juli 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bewirkt: An- und Verkauf sowie Verwaltung von Immobilien, Überbauung von Grundstücken auf eigene oder fremde Rechnung. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Namensaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 20.000 eingezahlt. Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Hansueli Bähler, von Wattenwil, in Bern, Präsident; Beat Roschi, von Wünnewil, in Bern; Ernst Leuenberger, von Ursenbach, in Bern; Roland Stettler, von Eriswil, in Bern. Hansueli Bähler führt Einzelunterschrift; Beat Roschi, Ernst Leuenberger und Roland Stettler zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomicili: Neuengasse-Passage 3.

17. September 1973.

**Schindler Aufzüge & Motoren AG**, in Bern (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1972, S. 1244). Die Generalversammlung vom 27. Juni 1973 hat die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bewirkt nun: Vertrieb, Montage und Unterhalt von Aufzügen, Motoren und Apparaten. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Albert W. Furrer, Vizepräsident, und an die Mitglieder des Verwaltungsrates Fritz Berger und Kurt Meier. Alle Berechtigten zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift von Direktor Ernst Heiniger und die Prokura von Ernst Kirchhofer sind erloschen.

Bureau Biel

14. September 1973. Immeubles.

**Dr. Krattiger & Cie**, à Biel. Inhaber dieser Firma ist Margrit Koller, von Bremgarten AG, in Biel. Betrieb des Restaurants Tramstation. Jurastrasse 2.

14. September 1973. Restaurant.

Margrit Koller, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Margrit Koller, von Bremgarten AG, in Biel. Betrieb des Restaurants Tramstation. Jurastrasse 2.

17. September 1973.

**ASAM Informatique SA**, à Biel, toute activité touchant à l'informatique (POSC du 13. 4. 1973, N° 87, p. 1032). Nouvelle adresse: Faubourg du Lac 6.

17. September 1973. Fleisch.

**Bell A.G.**, Zwingen. Fliegerei (SHAB Nr. 169 vom 23. 7. 1973, S. 2067), mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Paul Kleemann und Walter Lehmann sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an René Kolb, von Basel, in Alschwil, und François Greder, französischer Staatsangehöriger, in Huningue (Frankreich).

17. September 1973. Restaurant.

P. Jutzler, in Biel, Betrieb des Restaurants Bielstube und Bar 18 (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1972, S. 334). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

17. September 1973. Restaurant.

P. Jutzler, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Peter Jutzler, von Basel, in Biel, Betrieb des Restaurants Beauvage. Neuenburgstrasse 132.

17. September 1973. Restaurant.

Kurt Kläntsch, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Kurt Kläntsch, von Aarwangen BE, in Nidau, Betrieb des Restaurants Bielstube und Bar 18. Einzelprokura ist erteilt an Solange Kläntsch geb. Gaudin, von Aarwangen BE, in Nidau. Jakob Rosiusstrasse 18.

17. September 1973. Büroarbeiten.

**Servitron AG**, in Biel, Service-Büroarbeiten, Organisation, Analyse, Programmierung usw. (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1968, S. 1833). Einzelprokura wurde erteilt an Martha Huguenin geb. Obrecht, von Le Locle, in Biel, und Simone Szöke, von und in Biel.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

17. September 1973. Schuhe.

Walter Däpp-Meyer, in Lenk. Inhaber der Firma ist Walter Däpp-Meyer, von Adelboden, in Lenk. Schuhgeschäft.

Bureau Burgdorf

17. September 1973. Möbel usw.

**Progressa A.G.**, in Oberburg, Herstellung von und Handel mit Möbeln usw. (SHAB Nr. 214 vom 14. 9. 1971, S. 2250). Alfred Saurer, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist das bisherige Mitglied Werner Jakob Bachmann; er zeichnet nun kollektiv zu zweien.

Bureau de Courtelary

17. September 1973.

**Société de vente et de fabrication pour le décolletage LNS S.A.**, à Orv (FOSC du 31. 1. 1973, N° 25, p. 305). Suivant procès-verbal authentique du son assemblée générale du 20. 9. 1973, la société a porté son capital social de Fr. 60.000 à Fr. 300.000 par l'émission de 240 actions nominatives de Fr. 1.000 chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de Fr. 300.000, divisé en 300 actions nominatives de Fr. 1.000 chacune. Il est entièrement libéré.

17. September 1973. Horlogerie.

Hans Stuck, à Courtelary. Terminage de mouvements d'horlogerie (FOSC du 12. 5. 1964, N° 107, p. 1483). La raison n'étant plus assujettie à l'inscription, la raison est radiée à la demande du titulaire.

17. September 1973. Epicerie.

Hermann Tschäppät, à St-Imier, épicerie, vins (FOSC du 6. 11. 1952, N° 261, p. 2707). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Bureau Fraubrunnen

17. September 1973. Leicht- und Buntmetallguss usw.

**Samuel Bucher A.G.**, in Moosseedorf, Leicht- und Buntmetallguss, Herstellung der Giesswerkzeuge (SHAB Nr. 201 vom 28. 8. 1972, S. 2264). Samuel Bucher, von Wählern, in Moosseedorf, ist zum Direktor ernannt worden; er zeichnet einzeln.

17. September 1973. Schmelzkäse usw.

**Fromalp AG**, in Münchenbuchsee, Fabrikation von und Handel mit Schmelzkäse und Käsespezialitäten (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1971, S. 1075). Peter Aeschlimann, von Burgdorf, in Ittigen, Gde. Bolligen, ist zum Prokuristen ernannt worden; er zeichnet kollektiv zu zweien.

17. September 1973.

**Hasag Wohnbau AG**, in Schalunen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 23. August 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezeichnet die Errichtung und den Verkauf von normierten und anderen Bauten jeder Art, An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften. Das voll eingezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Namenten-aktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief oder schriftlich gegen Empfangsbestätigung erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Walter Messer von und in Schalunen; er zeichnet einzeln. Geschäftsdomicil: Schalunen.

17. September 1973.

**F. & W. Rhyner, Riwax-Fabrikation**, in Münchenbuchsee, Post Zollikofen (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1969, S. 1964). Kollektivgesellschaft. Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1972 und Sacheinlagevertrag vom 31. August 1973, werden von der neuen Firma «Riwax Chemie AG», in Münchenbuchsee übernommen.

17. September 1973.

**Riwax Chemie AG**, in Münchenbuchsee. Gemäss Statuten und öffentlich beurkundetem Errichtungsakt vom 31. August 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezeichnet: Fabrikation und Handel mit chemischen Erzeugnissen, insbesondere mit Reinigungsmitteln und Produkten für Oberflächenschutz. Das voll liberte Grundkapital beträgt Fr. 400.000, eingeteilt in 360 Namenten-aktien zu Fr. 1.000 und 400 Namenten-aktien zu Fr. 100. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend auf den 1. Januar 1973 Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «F. & W. Rhyner» in Münchenbuchsee, gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1972 und Sacheinlagevertrag vom 31. August 1973, nämlich Aktiven von Fr. 674.846,59 und Passiven von Fr. 189.731,75. Vom Uebernahmepreis von Fr. 485.114,84 werden Fr. 400.000 auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Fritz Rhyner von Buchs SG und Elm GL, in Zollikofen, Präsident; Walter Rhyner von Buchs SG und Elm GL, in Zollikofen, Vizepräsident; sie zeichnen einzeln. Dr. Anton Kuster von Eschenbach SG und Urdorf ZH, in Urdorf, Mitglied; er zeichnet kollektiv zu zweien. Geschäftsdomicil: Bahnhofplatz 156, Post Zollikofen.

## Bureau de la Neuveville

17. September 1973.

**Imprimerie Pfeuti S.A.**, à La Neuveville (FOSC du 16. 7. 1973, № 163, p. 2003). Le conseil d'administration est composé de Ralph Balzli, président; Röland Probst, secrétaire. L'administrateur Roger Pfeuti a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Les procurations conférées à Ralph Balzli et Roland Probst sont éteintes. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Les pouvoirs conférés à Ralph Balzli et Roland Probst prénommés sont modifiés dans ce sens.

## Bureau Nidau

17. September 1973. Malerei, Gipserei.

**Boeks & Wester**, in Nidau, Malerei und Gipserei, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 231 vom 20. 10. 1972, S. 2545). Josef Wester ist am 31. August 1973 aus der Gesellschaft ausgetreten.

## Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

17. September 1973.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Kurzenberg und Umgebung**, in Linden, Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen ihrer Mitglieder usw. (SHAB Nr. 124 vom 30. 5. 1972, S. 1380). Fritz Blum ist aus dem Vorstand ausgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Fritz Haldemann, von Egiwil, in Linden, als Präsident. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Bureau Wangen a. d. A.

23. August 1973. Brenn- und Treibstoffe.

**Voegeli-Meyer A.G. Oberbipp**, in Oberbipp. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 20. August 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezeichnet den Handel und die Lagerhaltung von flüssigen Brenn- und Treibstoffen, die Vermietung von Tankraum und die Beteiligung an Gesellschaften mit ähnlichem Zweck. Das voll liberte Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenten-aktien zu Fr. 1.000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Die Verwaltung besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihr gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Hans Gautschi sen., in Brugg, Präsident; Manfred Gautschi, in Windisch, Sekretär, und Peter Gautschi, in Brugg; alle von Brugg und Reinach AG. Domizil: Tanklager Oberbipp AG.

17. September 1973. Décolletage.

**W. Moser & Cie**, in Thörligen, Décolletagefabrik, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 165 vom 17. 7. 1972, S. 1886). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Gothard Beck, von Rohrbachgraben BE, in Herzogenbuchsee.

## Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

17. September 1973. Architekturbüro.

**Bruno Clivio**, in Spiez. Inhaber der Firma ist Bruno Clivio, von Regensdorf ZH, in Hondrich (Gde. Spiez). Architekturbüro. Oberlandstrasse 59.

17. September 1973. Spezereien, Tuch.

**Richard Ueltschi-Zeller**, in Weissenburg, Gde. Därstetten, Spezerei- und Tuchhandlung, Eisenwaren (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1936, S. 3024). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

17. September 1973. Spezereien, Frischprodukte usw.

**Ueltschi-Ueltschi Peter**, in Weissenburg, Gde. Därstetten. Inhaber der Firma ist Peter Ueltschi, von und in Därstetten. Spezereihandlung, Frischprodukte, Eisenwaren.

17. September 1973. Bäckerei, Konditorei.

**Otto Stucki**, in Spiez, Bäckerei, Konditorei, Kolonialwaren (SHAB Nr. 128 vom 3. 6. 1944, S. 1243). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Lucern — Lucerne — Lucerna

7. September 1973.

**Interdig Development AG**, in Horw. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. September 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezeichnet die zentrale Produktpflanung von Informationssystemen zur Automatisierung von industriellen, wissenschaftlichen und medizinischen Vorgängen, den zentralen Kauf und Verkauf von Soft- und Hardware und andern Waren, sowie die Erbringung von Dienstleistungen für die Interdig-Gesellschaften. Die Gesellschaft kann Tochtergesellschaften errichten. Sie kann auch Liegenschaften kaufen, beleihen, verwalten und verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100.000 und ist eingeteilt in 100 Aktien zu Fr. 1.000. Davon sind Fr. 50.000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Namenten-aktiengesellschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident ist Dieter Henning, deutscher Staatsangehöriger, in Horw; Mitglieder sind Peter Jaray, von Luzern, in Baden und Werner Lüthi, von Rüderswil, in Walchwil. Die Verwaltungs-zeichnet einzeln. Adresse: Schulhausstrasse 10 (eigenes Büro).

7. September 1973. Reform.

**Josef Bossart**, in Sursee, Reformhaus (SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1971, S. 1701). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

7. September 1973.

**The Champion Paper Company Ltd.**, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1973, S. 1419). Charles G. Whelpton ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Louis de Mees, belgischer Staatsangehöriger. Er führt Einzelunterschrift.

7. September 1973.

**Frey Treuhand- und Verwaltungs-Aktiengesellschaft Luzern**, in Luzern (SHAB Nr. 90 vom 17. 4. 1973, S. 1073). Des weiteren wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Delegierter Dr. Rolf Hasler, von Madiswil, in Luzern, und Mitglied Dr. Ulrich Fässler, von Appenzell und Luzern, in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

7. September 1973.

**Gesellschaft für Meer- und Fluss-Schiffahrt**, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1969, S. 681). Holger Kirsten und Josef Zumegen und Dr. Alfred Blunschy (letzterer infolge Todes) sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift von Dr. Blunschy ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Marcelo Castro-Rial Canosa, spanischer Staatsangehöriger, in Cee (Spanien); er zeichnet nicht. Hans Fellmann ist nun Präsident; Hans Burri Vizepräsident; beide führen Einzelunterschrift.

7. September 1973.

**Gujer & Co.**, bisher in Birrwil (SHAB Nr. 172 vom 27. 7. 1970, S. 1707). Die Gesellschaft hat ihren Sitz nach Aesch LU verlegt. Kollektivgesellschafter: Henri Gujer-Ullrich, von Uster, in Reinach AG; Willy Gujer-Brügger, von Uster, in Aesch; Bernhard Köllisch, deutscher Staatsangehöriger, in Neuenhof. Handel, Vertrieb und Service von Consul-Erzeugnissen (Raucherbedarfartikel, insbesondere Feuerzeuge). Domizil: Aesch, im Vogelsang.

7. September 1973.

**Walter Koller**, in Reussbühl, Gemeinde Littau, Buchhaltungs- und Treuhandbüro (SHAB Nr. 286 vom 7. 12. 1965, S. 3840). Der Inhaber hat den Wohn- und Geschäftssitz nach Kriens verlegt. Adresse: Zielweg 4.

7. September 1973.

**Matthof-Immobilien-A.G.**, Littau, in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1970, S. 1952). Neue Adresse: Rüdipigstrasse 1 (bei Segmüller Treuhand AG).

7. September 1973.

**Speed Computer Services, Treuhand, Unternehmensberatung**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1973, S. 391). An der Generalversammlung vom 5. September 1973 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Speed AG Computer Services, Treuhand, Unternehmensberatung**. Der Sitz wurde nach Ballwil verlegt. Adresse: Bahnhofstrasse.

7. September 1973.

**Wasserversorgung Endlebueh**, in Entlebuch, Genossenschaft (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1971, S. 2431). Otto Bühlmann und Otto Portmann sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Josef Neidhart (bisher Aktuar); neuer Aktuar Rudolf Bieri, von und in Entlebuch. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

7. September 1973.

**Zimmerregg Immobilien Aktiengesellschaft**, in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1968, S. 2558). Neue Adresse: Ruopigenstrasse 1 (bei Segmüller Treuhand AG).

10. September 1973.

**Speed Computer Services, Treuhand, Unternehmensberatung**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1973, S. 391). An der Generalversammlung vom 5. September 1973 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Speed AG Computer Services, Treuhand, Unternehmensberatung**. Der Sitz wurde nach Ballwil verlegt. Adresse: Bahnhofstrasse.

7. September 1973.

**Wasserwerbung Endlebueh**, in Entlebuch, Genossenschaft (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1971, S. 2431). Otto Bühlmann und Otto Portmann sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Dr. Viktor Spiess, von Tuggen SZ, in Luzern. Sekretär und Kassier Dr. Ernst Halmer, von Basel; in Luzern. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär/Kassier oder mit Ulrich Zwimpfer, von Entlebuch, in Luzern. Neue Adresse: Kapuzinerweg 13.

13. September 1973. Lederartikel usw.

**Lido Export AG**, in Luzern. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 23. August 1973. Zweck: Handel mit Produkten aller Art, insbesondere im Bereich der Schuh- und Lederbranche. Aktienkapital: Fr. 51.000, eingeteilt in 51 Inhaberaktien zu Fr. 1.000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Falls die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, können Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Verwaltungsrat: ein oder mehrere Mitglieder. Präsident ist Francis Balthasar Bovendeert, niederländischer Staatsangehöriger, in Boxtel (NL). Mitglieder sind Hugo Fuchs, von Malters, in Horw, und Eduard Stürmlin, von Sempach und Willisau-Stadt, in Sempach. Als Direktoren wurden gewählt: Antonius Johannes Leemans, niederländischer Staatsangehöriger, in Landsmeer (NL), und Jacobus Leemans, niederländischer Staatsangehöriger, in Hoofdorp (NL). Alle Genannten zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse: Hirschstrasse 25, bei H. Fuchs.

13. September 1973. Textilien.

**Franz Sigrist**, in Hochdorf. Holz- und Brantweinhand, Manufakturwaren und Spezereihandlung (SHAB Nr. 100 vom 30. 4. 1941, S. 836). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe im Handelsregister gelöscht.

12. September 1973.

**Alte-Produkte AG**, in Luzern, Vertrieb der Produkte der Firma «Ateliers Laboratoires d'Electronique Altic», Paris, usw. (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1973, S. 2275). Nachdem die Zustimmungen der Steuerverwaltungen vorliegen, kann die Firma im Handelsregister gelöscht werden.

12. September 1973.

**Select Montage-Unternehmung, H. Fritsche**, in Baldegg, Gemeinde Hochdorf. Inhaber dieser Firma ist Hansruedi Fritsche, von Appenzell, in Baldegg, Gemeinde Hochdorf. Neu- und Elektromontagen. Personalausleihe. Klosterweg.

12. September 1973.

**Verein Heinrich Seuse**, in Luzern. Förderung der Seelsorge (SHAB Nr. 134 vom 15. 6. 1962, S. 1759). Dr. Josef Planzer und Peter Imfeld sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Dr. Viktor Spiess, von Tuggen SZ, in Luzern. Sekretär und Kassier Dr. Ernst Halmer, von Basel; in Luzern. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär/Kassier oder mit Ulrich Zwimpfer, von Entlebuch, in Luzern. Neue Adresse: Kapuzinerweg 13.

13. September 1973. Lederartikel usw.

**Gründes Essig AG**, in Luzern. Handel mit Metallwaren usw. (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1972, S. 603). Die Unterschrift von Thomas Lindblom ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Urs Germann, von Lippertswil TG, in Küssnacht SZ.

13. September 1973. Bauten.

**Kerfen AG**, in Luzern, Bauten, Liegenschaften (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1972, S. 1596). Lau öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 5. 9. 1973 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Kerfen AG in Lippertswil TG, in Küssnacht SZ.

13. September 1973.

**Bank Prokredit AG**, Zwingniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1970, S. 388), mit Hauptsitz in Freiburg. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Juni 1973 wurden die Statuten geändert. Neuer Zweck: Betrieb einer Bank in der Schweiz. Gewährung von gedeckten und ungedekten Krediten, Personalkrediten; Finanzierung von Abzahlungsgeschäften; Hypothekargeschäfte sowie Tätigung aller Geschäfte, die in den Tätigkeitsbereich einer Bank fallen. Die Prokura von Rudolf Otzenberger ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf die Filiale in Luzern, ist erteilt an Heinz Oberholz, von Engwilen TG, in Horgen.

13. September 1973. Metallwaren.

**Gründes Essig AG**, in Luzern, Handel mit Metallwaren usw. (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1972, S. 603). Die Unterschrift von Thomas Lindblom ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Urs Germann, von Lippertswil TG, in Küssnacht SZ.

13. September 1973.

**Kerfen AG**, in Luzern, Bauten, Liegenschaften (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1972, S. 1596). Lau öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 5. 9. 1973 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Kerfen AG in Lippertswil TG, in Küssnacht SZ.

13. September 1973.

**Beratungs- und Buchhaltungsamt Luzerner Landwirte**, in Sursee. Unter diesem Namen besteht ein Verein gemäss Statuten vom 15. Dezember 1972. Zweck: Sicherung und Verbesserung der wirtschaftlichen Existenz der Mitglieder; Unterstützung in der Führung,



gnonen. Erstellung von Zentralheizungs- und Oelfeuerungsanlagen, Rohrleitungsbau sowie Reparaturen an vorhandenen Anlagen. Loogstrasse 34.

17. September 1973. Elektrische Installationen.

Gebr. Schär, in Alischwil, elektrische Installationen (Licht Kraft, Wärme und Telefon) (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1969, S. 2017). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Gründung einer Aktiengesellschaft aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen gemäss Bilanz per 1. Januar 1973 über an die «Gebr. Schär AG», in Alischwil. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Gesellschaft im Handelsregister gelöscht.

17. September 1973. Elektromaterial usw.

Gebr. Schär AG, in Alischwil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. August 1973 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezeichnet den Handel mit Elektromaterial, Projektierung und Installation elektrischer Stark- und Schwachstrom sowie Telephonanlagen. Sie kann sich an irgendwelchen andern Unternehmen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 150.000, eingeteilt in 150 voll liberierte Namentakten zu Fr. 1000. Gemäss Sachenlagevertrag vom 27. August 1973 übernimmt die Gesellschaft Aktien von Fr. 804.491,24 und Passiven von Fr. 462.168,67 der bisherigen Kollektivgesellschaft «Gebr. Schär», in Alischwil, gemäss Uebernahmebilanz per 1. Januar 1973. Für den Aktienüberschuss von Fr. 342.322,57 erhalten die Gründer Fr. 150 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die restlichen Fr. 192.322,57 werden der Gesellschaft gemäss besonderem Vertrag als Darlehen zur Verfügung gestellt. Die von der bisherigen Kollektivgesellschaft Gebr. Schär, seit dem 31. Dezember 1972 getätigten Geschäfte gelten als auf Rechnung der neuen Aktiengesellschaft eingegangen. Die Mitteilungen erfolgen ausschliesslich durch eingeschriebenen Brief. Publicationsorgan ist das SHAB. Dem aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Walter Schär-Wernli, von Eriswil, in Schönenbuch, als Präsident; Alfred Schär, von Eriswil, in Alischwil, diese beiden mit Einzelunterschrift, und Josef Trinkler-Weingarten, von Menzingen, in Bottmingen, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Baslerstrasse 323.

17. September 1973.

Ingenieurbureau A. Aegerter & Dr. O. Bosshardt AG, Zweigniederlassung in Augst (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1972, S. 1368), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Marco Suter, bisher Prokurator, zeichnet nun als Vizedirektor zu zweien. Prokura erloschen. Prokura zu zweien neu: Martin Buxtorf, von und in Basel. Karl Nogula, Prokurator, ist nun Bürger von Basel.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

Complément.

Vernis S.A. Fabrique de vernis et de produits chimiques, à Vevey, société anonyme. L'inscription du 20 juillet 1973 (FOSC du 20. 9. 1973, p. 2580) est complétée en ce sens que les actions privilégiées de fr. 300 sont également nominatives.

13. September 1973.

Société Anonyme Hôtelière Montreux, à Montreux (FOSC du 24. 5. 1956, p. 1329); immeubles hôteliers. L'administrateur Frédéric Tissot, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est composé de Pierre Tissot, du Locle, à Montreux, président; Suzanne Tissot-Leuba, du Locle, à La Tour-de-Peilz, secrétaire, et Gérard Blitz, de Belgique, à Paris, membre. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs Pierre Tissot et Gérard Blitz.

13. September 1973. Installations sanitaires.

Jean-Claude Aellen, à La Tour-de-Peilz. Titulaire: Jean-Claude Aellen de Montreux, à La Tour-de-Peilz. Entreprise d'appareillage et d'installations sanitaires. Avenue des Baumes 35.

14. September 1973.

Les Gravières de Saumont S.A., à Saint-Légier-la-Chiésaz (FOSC du 15. 2. 1973, p. 448); gravières. La société a son bureau à Châtel-St-Denis, route de Montreux, dans les locaux de sa succursale. Le domicile légal est inchangé.

Bureau d'Yverdon

13. September 1973. Antennes collectives.

Télédyss, à Yverdon, société anonyme, construction et exploitation de toutes antennes collectives urbaine (FOSC du 19. 11. 1970, p. 2641). Hugo Kappenberg, de Lugano, à Zurich, est nommé administrateur. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

14. September 1973. Boucherie.

Denis Grandjean, à Yverdon. Titulaire: Denis Grandjean, de France, à Yverdon. Boucherie-charcuterie. Rue d'Orbe 3.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau Brig

13. September 1973.

Tea-Room Taverne AG, in Susten, Gemeinde Leuk. Unter dieser Firma besteht gemäss Gründungsurkunde und Statuten vom 1. September 1973 eine Aktiengesellschaft. Sie bezeichnet den Erwerb eines Geschäftsklokates in Susten, Gemeinde Leuk, und den Betrieb eines Tea-Rooms in demselben. Die Gesellschaft kann sich an Finanzoperationen beteiligen. Das Grundkapital von Fr. 50.000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000, ist voll einbezahlt. Publicationsorgan ist das SHAB. Wenn alle Aktionäre und deren Adressen bekannt sind, können die Einberufung der Generalversammlung und die Mitteilungen der Verwaltung an die Aktiengesellschaft eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltung von 1 bis 3 Mitgliedern gehört einzig an Rudolf Inderkummen, von Leuk, in Susten, Gemeinde Leuk; er führt Einzelunterschrift. Geschäftssitz: Susten: Rudolf Inderkummen, Architekt, in Susten.

13. September 1973.

Hotel Sonnenhof, Philipp Andenmatten, in Saas-Fee, Hotel (SHAB Nr. 203 vom 30. 8. 1972). Info: Übergabe des Geschäfts ist diese Firma erloschen.

13. September 1973.

Restaurant-Bar Martinikeller, Philipp Andenmatten, in Visp. Inhaber dieser Firma ist Philipp Andenmatten, von Saas-Almagell, in Visp. Restaurant mit Wirtschaft und Bar. Geschäftsadresse: Martinikellerstrasse.

13. September 1973.

Pension Elsi, Dionys Andenmatten, in Saas-Grund. Inhaber dieser Firma ist Dionys Andenmatten, in Saas-Grund. Pension.

13. September 1973. Weinhandel.

Nouveau Salquenen, Adrian Mathier & Co., in Salgesch. Zwischen Adrian und Odile Mathier, in Salgesch, und Leander Mathier, in Siders, alle von Salgesch, besteht seit 1. Januar 1972 eine Kollektivgesellschaft. Handel mit Weinen. Uebernahme der Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Oskar Mathier, Nouveau Salquenen», in Salgesch. Die Gesellschaft wird einzig vertreten durch Adrian Mathier. Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse.

Bureau de St-Maurice

14. September 1973. Maçonnerie.

Antoine Zenklenus, à Port-Vaais, entreprise de maçonnerie (FOSC du 8. 7. 1955, p. 1797). Le titulaire étant décédé, l'inscription est radiée.

14. September 1973. Vins.

Marcelin Clerc, à Port-Vaais, commerce de vins et bois (FOSC du 18. 2. 1946, p. 523). Le titulaire étant décédé, l'inscription est radiée.

14. September 1973. Café-restaurant.

Maximin Grept, à Port-Vaais. Titulaire: Maximin Grept, de et à Port-Vaais. Café-restaurant à l'enseigne «La Bâtelière». Le Bouvier.

14. September 1973. Boucherie.

Ulysse Cotture, à Fully, boucherie (FOSC du 8. 7. 1955, p. 1797). L'inscription est radiée par suite de remise de commerce.

14. September 1973. Garage.

Boisset et Moulin, à Martigny, garage-entreprise de réparations, société en nom collectif (FOSC du 29. 7. 1970, p. 1728). Le siège social et le domicile des deux associés sont transférés à Martigny-Combe. Nouvelle enseigne «Garage du Mont-Blanc». Adresse: La Croix.

14. September 1973.

Caisse de crédit mutuel d'Iséables, à Iséables, société coopérative (FOSC du 6. 9. 1965, p. 2784). Le vice-président Abel Vouillat, de Iséables, est démissionnaire et sa signature radiée. Paul Cetennand, de et à Iséables, jusqu'ici membre, est vice-président. Signature collective à deux des président, vice-président et secrétaire.

Bureau de Sion

14. September 1973.

14. September 1973. Société St-Luc-Bella Tola S.A., à St-Luc (FOSC du 29. 1. 1968, p. 193). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 août 1973, la société a décidé de porter son capital social de fr. 850 000 à fr. 1 100 000, par l'émission de 500 actions de fr. 500 au porteur, entièrement libérées. Le capital social est actuellement de fr. 1 100 000, divisé en 2200 actions de fr. 500 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

14. September 1973. Vins.

Germanier Hubert, à Vétraz, vins (FOSC du 31. 5. 1946, N° 125, p. 1644). Le titulaire confère procuration individuelle à Jean Germanier, de et à Conthey.

14. September 1973.

Laiterie de Granges Alimentation générale, à Granges (FOSC du 19. 6. 1969, N° 140, p. 1421), société coopérative. Bruno Arbelley, à démissionné; sa signature est radiée. Roger Salamin, jusqu'ici secrétaire, devient président. Louis Favre, de et à Granges, est nommé membre et secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

14. September 1973. Carrosserie.

Bruno Angelo, à Uvrier/Sion. Le chef de la maison est Angelo Bruno, d'Italie, à Sion. Exploitation d'une carrosserie à l'enseigne «Carrosserie Bruno».

14. September 1973. Vins.

Roman Amacker, Cave du Soleil (Roman Amacker, Sonnenkeller), à Sierre. Le chef de la maison est Roman Amacker, d'Eischoll VS, à Sierre. Commerce de vins en gros et en détail.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

14. September 1973. Travaux sur bois.

L. Rossete & Fils, précédemment à Peseux, exploitation d'une entreprise de travaux sur bois en tous genres, société en nom collectif (FOSC du 27. 1. 1970, N° 21, p. 204). Le siège social est transféré à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, rue Nicole 10. L'associé Michel Luc Rossete-Jordan est maintenant domicilié à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

14. September 1973. Boîtes de montres.

Jean Humbert et Cie S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication de boîtes de montres or, etc. (FOSC du 18. 6. 1964, N° 138). La signature de Charles Humbert, fondé de pouvoir, est radiée.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

14. September 1973. Epicerie.

Mme Agazzi-Beuret, à Fleurier, épicerie (FOSC du 21. 11. 1946, N° 273, p. 3405). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

14. September 1973.

Garage Auto-Electricité G. Masson, à Couvet (FOSC du 9. 7. 1968, N° 158, p. 1494). La raison est modifiée en celle de Garage G. Masson.

14. September 1973. Gypserie.

Pronesti & Ciabattoni, à St-Sulpice, Gypserie, peinture, etc. (FOSC du 26. 6. 1973, N° 146, p. 1829). La société est dissoute depuis le 14 septembre 1973. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

14. September 1973. Gypserie.

Ciabattoni, à Couvet. Le chef de la raison est Sisto Ciabattoni, d'Italie, à Couvet. Gypserie, peinture, papiers peints, enseignes, plafonds suspendus, échafaudages tubulaires, plastique.

Bureau de Neuchâtel

10. September 1973.

Institut coopératif de technologie audiovisuelle pour la communication et la créativité, à Neuchâtel. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative selon statuts du 29. 8. 1973, ayant pour but de conseiller, d'informer les responsables de l'industrie et de l'enseignement, ou de toutes autres branches professionnelles dans le domaine de la technologie audiovisuelle et de former les animateurs pédagogiques; de produire du matériel audiovisuel pour la formation et l'information; d'étudier toutes les formes de communications pour leur conférer la plus grande efficacité; de former les utilisateurs de l'audiovisuel; par analyse systématique, de résoudre les problèmes de formation et de favoriser les communications dans l'entreprise; de développer des techniques nouvelles. Sont émises des parts sociales de fr. 1000. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société, lesquels sont uniquement garantis par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 4 à 7 membres. Philippe Frey, de Trachselwald BE, à Neuchâtel, est président. Stéphan Portmann, de Marbach LU, à Soleure; Robert Rudin, de Arholswil BL et Genève, à Cologny GE; René Richterich, de Laufon BE, à Genève; Charles-André Voser, de Neuenhof AG, à La Chaux-de-Fonds, et Arlette Frey, de Trachselwald BE, à Neuchâtel, ont été nommés membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président avec l'un des autres membres. Adresse: rue de la Côte 57 a, chez le président Philippe Frey.

14. September 1973. Pierres fines.

Exacta S.A. (Exacta A.G.) (Exacta Ltd.), succursale du Landernon, fabrication et commerce de pierres fines pour l'industrie (FOSC du 29. 1. 1973, N° 23, p. 282). Avec siège principal à Bienna. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

14. September 1973.

Fiduciaire Schenker Manau S.A., à Neuchâtel (FOSC du 20. 3. 1972, N° 67, p. 716). Cette raison sociale est radiée du registre du commerce de Neuchâtel par suite de transfert du siège de la société à Peseux (FOSC du 12. 9. 1973, N° 213, p. 2516).

Genf — Genève — Ginevra

13. September 1973.

«Alpha-Marine» André Foehr, à Vernier. Chef de la maison: André Foehr, de Genève, à Vernier. Importation et commerce de bateaux et d'articles nautiques. 22, chemin des Platières.

13. September 1973. Garage.

Raymond Hansen, à Genève, garage, commerce de voitures, etc. (FOSC du 17. 4. 1972, p. 964). La maison n'exploite plus l'établissement, 1, avenue Wendt.

13. September 1973.

Société de Gestion Ampera, à Genève, toutes affaires, opérations et mandats fiduciaires, etc., société anonyme (FOSC du 1. 8. 1961, p. 2247). Georges Gay, de Genève, à Thônex, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

13. September 1973. Restaurant.

La Gabera SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 7 septembre 1973. But: exploitation, gestion et administration de tous établissements publics, tels que bars, cafés, restaurants, hôtels. Capital: fr. 50.000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organes de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Adrien Décosterd, de et à Genève, président, et Charles Schwab, d'Arch BE, à Meyrin, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 11, place du Petit-Saconnex, chez Adrien Décosterd.

13. September 1973. Immeubles.

SI Meyrin-Parc B, à Genève, société anonyme (FOSC du 3. 1. 1967, p. 4). Horace Julliard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jacques Darier, de Genève, à Cologny, président, et André Bory, de Mies VD, à Bellevue, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 22, rue Général-Dufour, chez Bory et Cie.

13. September 1973. Immeubles.

SI Meyrin-Parc F, à Genève, société anonyme (FOSC du 6. 1. 1967, p. 51). Horace Julliard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. André Bory, de Mies VD, à Bellevue, est membre et secrétaire du conseil d'administration, avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: 22, rue Général-Dufour, chez Bory et Cie.

13. September 1973. Immeubles.

SI Meyrin-Parc O, à Genève, société anonyme (FOSC du 3. 1. 1967, p. 54). Horace Julliard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jacques Darier, de Genève, à Cologny, président, et André Bory, de Mies VD, à Bellevue, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 22, rue Général-Dufour, chez Bory et Cie.

13. September 1973. Consultations techniques.

Plantronics SA, à Genève, consultations techniques, etc. (FOSC du 11. 12. 1972, p. 3174). Guy Seidler n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Stephen-Gerald Spragins, des USA, à Santa Cruz (Californie, USA), président et délégué; Jean-Paul Aeschmann, de Lützelflüh BE, à Collonge-Bellerive, secrétaire, et Raoul Lenz, de Genève, à Collonge-Bellerive, signature individuelle du président ou collective des deux autres administrateurs.

13. September 1973. Immeubles.

SI Quadrilater, à Meyrin, société anonyme (FOSC du 8. 3. 1973). Procuration collective à deux a été conférée à Pierre-Ami Chevalier, de Genève, à Berne.

13. September 1973.

Société Anonyme du Pipeline à Produits Pétroliers sur Territoire genevois (SAPPRO), à Genève (FOSC du 20. 2. 1973, p. 490). Walter Müller n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Hans-Werner Bremi, de Zurich, à Geroldswil ZH, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

13. September 1973. Coiffure.

Socofam SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 20. 8. 1973. But: exploitation d'un salon de coiffure pour dames et vente de coiffichets. Capital: fr. 50.000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organes de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; René Rüegg, de Bauma ZH, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 18, chemin Rieu, chez Alain Bezaudi.

13. September 1973.

Banque Cantrade SA (Bank Cantrade AG) (Bank Cantrade Ltd.), succursale de Genève (FOSC du 20. 3. 1973, p. 748). La succursale est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13. September 1973.

Banque Cantrade SA, Genève, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 31. 8. 1973. But: exploitation d'une banque. Son activité s'exerce en Suisse et en Europe. Capital: fr. 5.000.000, versé à concurrence de fr. 2.500.000, divisé en 5000 actions de fr. 1000, nominatives. Organes de publicité: FOSC. Administration de 6 membres au moins: Philippe de Weck, de Fribourg, à Zurich, président; Gerrit van Riemsdijk, de et à Uitikon ZH, vice-président; Jean-Marc Vernes, de France, à Paris, vice-président; Paul Ganz, de et à Bassersdorf ZH; Pierre Lardy, de Neuchâtel, à Vandoeuvres, et Jean Rougerie, de France, à Paris. Signature: collective à deux des administrateurs, dont l'un au moins doit être domicilié en Suisse, et de Jean Boyer, de la Giroday, de France, à Gland VD, directeur, et Pierre Roux, de Genève, à Lancy, sous-directeur. Adresse: 116, rue du Rhône.

13. September 1973.

Agenca SA, à Genève, succursale de «Agenca SA», à Bulle FR, société anonyme inscrite au registre de Bulle (FOSC du 8. 7. 1971, p. 1688). But: social; fabrication, vente et commerce de meubles et d'agencements mobiliers en tous genres. Signature: individuelle de Louis Piolet, de Lausanne, à Bulle FR, membre et président du conseil d'administration, et collective à deux de Claude Piolet, de Lausanne, à Bulle FR, membre et secrétaire du conseil d'administration. Procuration collective avec un administrateur: Joseph Bulliard, d'Arcenol FR, à Bulle FR, et Jean-Louis Pugin, de et à Echarlens FR. Adresse: 29, boulevard Helvétique.

13. September 1973.

Paul Steiner SA, à Meyrin, succursale de «Paul Steiner SA», à La Chaux-de-Fonds NE, société anonyme inscrite au registre de La Chaux-de-Fonds (FOSC du 14. 6. 1973, p. 1712). But: social: tous travaux pour le bâtiment, la fabrication et la vente d'éléments préfabriqués. Signature: individuelle de l'administrateur Paul Steiner, de Morschach SZ, à La Chaux-de-Fonds, président, ou collective à deux des administrateurs Guido Imhof, de Muotathal SZ, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire, et Alfred Bolliger, de Küttigen AG, à La Chaux-de-Fonds. Adresse: 44, rue de la Prulay.

**Bank Rohner AG, St. Gallen**

## Aktiven

**Bilanz per 30. Juni 1973**  
 (bei Annahme der Anträge des Verwaltungsrates)

## Passiven

	Fr.	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben			28 082 115.52			1 952 302.72
Bankendebitoraten auf Sicht			25 309 399.57			24 467 465.15
Bankendebitoraten auf Zeit			4 447 800.55			
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 447 800.55					
Wechsel			704 000.—			
Kontokorrentdebitoren						
ohne Deckung	5 976 587.96					
mit Deckung	56 607 991.99		62 584 579.95			
- davon mit hypothekarischer Deckung	3 303 020.—					
Feste Vorschüsse und Darlehen						
ohne Deckung	149 766 637.12					
mit Deckung	6 604 554.25		156 371 191.37			
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 637 051.85					
Hypothekaranklagen			4 400 000.—			
Wertschriften			6 529 965.—			
Dauernde Beteiligungen			3 450 000.—			
Bankgebäude			5 047 000.—			
Andere Liegenschaften			9 248 186.10			
Edelmetalle			5 381 979.75			
Sonstige Aktiven			3 847 593.—			
Nicht einbezahltes Aktienkapital			2 760 000.—			
			318 163 810.81			
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften</b>						
	Fr.	Fr.				
Schweizerische Obligationen:						
Bund	771 425.—					
Kantone und Gemeinden	1 316 390.—					
Banken	1 310 879.—					
Industrielle Unternehmungen	89 970.—		3 488 664.—			
Inländische Pfandbriefe			541 050.—			
Schweizerische Aktien:						
Banken	191 110.—					
Andere	13 501.—		204 611.—			
Ausländische Obligationen:						
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	714 132.—					
Andere	1 357 122.—		2 071 254.—			
Ausländische Aktien						
Anteilscheine von Anlagefonds			124 386.—			
			100 000.—			
			6 529 965.—			
<b>Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen</b>						
	Fr.	Fr.				
Schweizerische Aktien:						
Finanzgesellschaften	1 997 000.—					
Andere	28 000.—		2 025 000.—			
Ausländische Aktien:						
Finanzgesellschaften	1 425 000.—		1 425 000.—			
			3 450 000.—			
<b>Gewinn- und Verlustrechnung 1972/73</b>						
	Fr.					
Passivzinsen	11 476 164.20					
Kommissionsaufwand	108 031.14					
Bankbehörden und Personal	4 290 675.80					
Personalfürsorge	126 996.90					
Geschäfts- und Büroosten	5 632 013.16					
Steuern	879 535.95					
Abschreibungen und Rückstellungen	3 475 861.80					
Eingewinn	2 907 270.67					
	28 896 549.62					
<b>Ertrag</b>						
Aktivzinsen	16 710 875.01					
Ertrag der Wechsel	51 113.62					
Kommissionsertrag	6 155 960.93					
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	5 290 708.96					
Wertschriftenertrag	178 420.55					
Verschiedenes	509 470.55					
	28 896 549.62					

«L'Assicuratrice Italiana» Société par actions d'Assurances et de Réassurances, Milano

Actu

### Bilan au 31 décembre 1972

Passif

	Lit.	Lit.
Valeurs mobilières:		
Obligations et lettres de gage	16 312 143 053	1 800 000 000
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	4 355 603 278	360 000 000
Autres actions et parts sociales	3 634 622 348	
Autres valeurs mobilières	5 492 700 000	500 000 000
Immeubles	82 471 598 656	4 320 000 000
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	482 773 707	107 936 400
Avoirs en banques	19 149 672 271	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	8 688-104 335	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	15 284 835 916	40 311 431 030
Dépôts pour réassurances acceptées	18 585 456 932	82 112 848 216
Prorata d'intérêts et loyers	731 500 730	
Mobilier et matériel	167 305 366	7 044 069 364
Cautionnements	318 997 535	19 829 827 934
Autres actifs	6 185 454 331	
Solde du compte de profits et pertes	234 588 108	
	<hr/> 182 095 356 566	<hr/> 182 095 356 566
Fonds propres:		
Capital social	1 800 000 000	
Fonds de réserve	360 000 000	
Réserves spéciales:		
Réserve ordinaire valeurs	500 000 000	
Réserve extraordinaire	4 320 000 000	
Réserve extraordinaire taxée	107 936 400	
Réserves techniques, réassurances déduites:		
Réserve pour risques en cours	40 311 431 030	
Réserve pour sinistres à régler	82 112 848 216	
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	7 044 069 364	
Dépôts pour réassurances cédées	19 829 827 934	
Engagements:		
Agents	1 889 248 968	
Dettes garanties par gage immobilier	6 905 233 587	
Fonds d'amortissement immeubles	1 809 714 179	
Cautionnements	318 997 535	
Fonds de prévoyance en faveur du personnel	6 719 405 546	
Autres passifs	8 066 643 807	
	<hr/> 182 095 356 566	<hr/> 182 095 356 566

Milan, le 9 août 1973

L'Assicuratrice Italiana  
dott. Umberto Losurdo,  
Direttore generale  
rag. Gianfranco Branduardi,  
Direttore

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse  
en août 1973

Un communiqué de la Direction générale des douanes indique les chiffres globaux du commerce extérieur en août 1973, comparés à ceux du mois précédent et d'août 1972.

Importation		Exportation		Solde passif	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
en 1000 tonnes	en mio defr.	en 1000 tonnes	en mio de fr.	en mio de fr.	
Aug. 1972 / 3 365,6	2 606,2	217,5	1 810,2	796,0	69,5
Juli 1973 / 3 500,9	3 105,9	303,8	2 540,7	565,2	81,8
Aug. 1973 / 3 234,4	2 740,9	260,9	2 122,3	618,6	77,4
Jan.-Aug. 1972 / 22 723,1	20 926,4	2 044,5	16 512,4	4 414,0	78,9
Jan.-Aug. 1973 / 24 586,0	23 477,2	2 256,3	18 907,4	4 569,8	80,5

## Importation

Malgré un recul quantitatif (- 1,9%), l'importation de produits énergétiques (205,9 millions de francs au total) a marqué une plus-value de 29,7%, par rapport à août 1972. Les achats de matières premières et demi-produits (119,8 millions) ont augmenté de 12,6% et ceux de biens de consommation (91,8 millions) de 7,9%. Par contre, les arrivages de biens d'équipement (423,8 millions de francs) ont diminué de 21,2%.

Un accroissement a caractérisé en particulier les entrées d'huiles brutes de pétrole et distillats (+ 50,3 millions de francs), de matières de base agricoles pour l'agriculture et l'industrie (+ 34,6 millions), de matières premières et composées chimiques (+ 24,7 millions), de voitures de tourisme (+ 17,5 millions), de fer et acier (+ 17,4 millions), de denrées alimentaires (+ 16,8 millions), d'habillement et de lingerie (+ 15,8 millions), de papier et d'ouvrages en papier (+ 12,8 millions), d'ouvrages en métaux (+ 12,2 millions), de fils (+ 8,2 millions), de tissus (+ 7,0 millions), de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux (+ 6,9 millions), ainsi que d'ouvrages en matières plastiques (+ 6,8 millions). En revanche, les acquisitions de machines non électriques (- 70,9 millions), d'aéronautique (- 38,0 millions), de métaux précieux et pierres gemmes pour l'industrie (- 15,0 millions), de tabacs bruts (- 9,6 millions), d'autocars, camions et véhicules spéciaux (- 5,9 millions de francs) accusent surtout des valeurs inférieures à celles du mois correspondant de l'année dernière.

Valeur des importations  
août 1972 juillet 1973 août 1973  
en millions de francs 383,4 476,6 432,5

## Produits de l'agriculture et de la sylviculture

don:

Matières de base pour l'agriculture et l'industrie 46,1 80,5 80,7  
Denrées alimentaires 245,6 284,2 262,4  
Tabacs bruts 22,8 20,9 13,2  
Boissons alcooliques 22,3 38,9 25,8  
Produits de la sylviculture (sans le bois de chauffage) 36,2 46,0 42,0

## Energie

don:

Huiles brutes de pétrole et distillats 153,1 223,7 203,4

## Textiles et habillement

don:

Matières textiles 27,9 36,4 33,0  
Fils 16,2 23,2 24,4  
Tissus 30,5 41,7 37,5  
Habillement et lingerie 144,2 156,0 160,0  
Chaussures 34,5 33,7 32,0

## Papier et ouvrages en papier

don:

Matières de base 15,0 14,4 15,2  
Papiers et cartons 35,0 39,4 42,0  
Livres, journaux, revues 28,1 29,8 28,8

## Peaux, cuirs, caoutchouc, matières plastiques

don:

Peaux et cuirs 23,7 24,4 23,8  
Caoutchouc 27,1 33,0 30,5  
Ouvrages en matières plastiques 39,4 52,1 46,2

## Produits des industries chimiques et connexes

don:

Substances de base et composés 153,4 171,9 178,1  
Produits pharmaceutiques 28,9 30,0 31,8

## Matériaux pour la construction (excepté le bois), céramique, verre

don:

Métaux et ouvrages en métaux 311,8 357,3 345,9  
Fer et acier 145,8 163,5 162,2  
Métaux non ferreux 51,6 57,2 56,1  
Ouvrages en métaux 114,4 136,6 126,6

## Machines

don:

Machines non électriques 284,9 323,2 214,0  
Machines et appareils électriques 183,3 205,4 180,5

## Véhicules

don:

Voitures automobiles pour le transport des personnes 87,3 151,9 104,8  
Autocars, camions, véhicules spéciaux 52,2 62,2 46,3  
Avions 55,4 6,8 17,4

## Appareils de mécanique de précision, instruments d'optique, montres et bijouterie

don:

Instruments d'optique 23,5 29,1 23,3  
Appareils de mécanique de précision 21,6 26,9 22,8  
Métaux précieux et pierres gemmes pour l'industrie 78,8 83,6 63,8  
Bijouterie et ouvrages en métaux précieux 21,8 38,5 28,7

## Autres produits divers

don:

Meubles et ouvrages de petite ébénisterie 30,6 45,6 35,6

## Exportation

L'exportation de matières premières et demi-produits (816,7 millions de francs au total) s'est renforcée de 19,3% en l'espace d'un an. Pour les biens d'équipement (699,8 millions) et de consommation (602,0 millions de francs), les taux de croissance ont atteint respectivement 16,3 et 15,4%.

Le chiffre d'affaires de l'industrie métallurgique avec l'étranger a manifesté une expansion de 154,4 millions de francs ou de 16,8%, due avant tout à l'accroissement des livraisons de machines non électriques (+ 76,6 millions), de machines et appareils électriques (+ 28,0 millions), ainsi que d'horlogerie (+ 20,5 millions). Les expéditions accrues de l'industrie chimique (+ 83,1 millions ou 19,4%) ont affecté en premier lieu les matières colorantes (+ 30,6 millions), les produits pharmaceutiques (+ 27,6 millions) et les produits chimiques industriels (+ 23,2 millions). Dans le groupe «Textiles et habillement», dont les sorties se sont élevées de 15,4 millions de francs ou de 9,7%, les livraisons de tissus de soie et de fibres chimiques (+ 4,3 millions), de tissus de coton, de chaussures, d'articles d'habillement et de confection ont dénoté la plus forte majoration ad valorem. Les ventes de tapis et couvre-parquets ont notablement régressé (- 1,7 million). Les fournitures de denrées alimentaires et tabacs ont progressé de près d'un dixième (+ 8,9 millions), grâce à l'écoulement des tabacs manufacturés (+ 6,4 millions de francs), notamment.

## Exportation de nos principales industries

Valeur des exportations  
août 1972 juillet 1973 août 1973  
en millions de francs 918,0 1380,4 1072,4

Industrie métallurgique  
don:  
Machines non électriques 386,8 599,1 463,4  
Machines et appareils électriques 161,2 250,2 189,2  
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision 60,9 86,7 65,8  
Horlogerie 174,9 246,3 195,4  
Aluminium 19,2 23,7 19,8

Industrie chimique 428,8 542,7 511,9  
don:  
Matières colorantes, etc. 109,3 136,5 139,9  
Produits pharmaceutiques 105,8 122,3 133,4  
Cosmétiques et parfumerie 3,0 5,6 4,8  
Produits chimiques, autres 210,7 278,3 233,9

Textiles et habillement  
don:  
Fils et fibres chimiques 39,7 42,9 40,0  
Tissus de soie et de fibres chimiques 16,4 26,8 20,7  
Fils de laine 1,8 2,3 2,6  
Tissus de laine 4,7 7,5 5,8  
Fils de coton 6,5 8,1 6,2  
Tissus de coton 13,6 21,3 16,4  
Broderies 8,3 17,3 9,4  
Tresses 0,8 1,2 0,9

Denrées alimentaires et tabacs 100,1 103,8 109,0  
don:  
Fromage 29,3 30,4 28,6  
Lait conservé, farines pour enfants 3,4 2,5 3,4  
Chocolat 9,3 7,1 8,3  
Soupes, bouillons 6,2 7,7 6,4  
Tabacs manufacturés 27,2 28,9 33,6

Valeur des importations  
août 1972 juillet 1973 août 1973  
en millions de francs 383,4 476,6 432,5

Exportation de nos principales industries

Valeur des exportations  
août 1972 juillet 1973 août 1973  
en millions de francs 2113,3 2590,7 2220,5

Europe Total 2113,3 2590,7 2220,5  
Afrique du Sud 5,6 6,3 7,6  
Israël 4,0 6,9 4,9  
Iran 6,3 8,4 7,3  
Hongkong 14,7 20,0 20,4  
Japon 80,4 79,5 77,3  
Canada 23,8 15,9 11,1  
USA 188,0 156,5 177,6  
Brésil 17,3 22,2 19,1  
Argentine 12,2 14,5 18,8  
Australie 1,7 7,6 7,2

Outre-mer Total 492,9 515,2 520,4  
en % des exportations totales 18,9 19,0

## Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 801,4 959,1 844,1  
France 305,3 467,1 332,4  
Italie 251,8 324,0 250,8  
Pays-Bas 102,6 110,2 109,6  
Belgique-Luxembourg 79,6 93,8 84,0  
Total 1540,7 1954,2 1620,9  
en % des importations totales 59,1 59,1

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 5,0 5,0 4,6  
Irlande Total 1785,3 2174,7 1845,0  
CEE en % des importations totales 68,5 67,3

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 130,4 151,4 144,9  
Autriche 8,0 14,4 11,6  
Norvège 62,0 85,4 67,6  
Suède 11,9 13,6 13,6  
Portugal 15,4 19,6 19,3  
Finlande 2,4 1,9 2,4  
Islande AELE en % des importations totales 0,1 0,1

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 21,1 33,5 29,8  
Espagne 14,4 17,9 16,1  
Tchécoslovaquie 15,2 22,3 19,8  
Union soviétique 10,1 12,1 9,4  
Yougoslavie AELE en % des importations totales 0,4 0,3

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 2213,3 2590,7 2220,5  
Afrique du Sud 5,6 6,3 7,6  
Israël 4,0 6,9 4,9  
Iran 6,3 8,4 7,3  
Hongkong 14,7 20,0 20,4  
Japon 80,4 79,5 77,3  
Canada 23,8 15,9 11,1  
USA 188,0 156,5 177,6  
Brésil 17,3 22,2 19,1  
Argentine 12,2 14,5 18,8  
Australie 1,7 7,6 7,2

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 493,9 53,8 46,2  
Outre-mer Total 492,9 515,2 520,4  
en % des exportations totales 18,9 19,0

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 271,1 358,5 296,4  
Rép. féd. d'Allemagne 134,0 213,3 146,5  
France 127,3 234,4 150,6  
Italie 42,6 63,3 58,5  
Pays-Bas 49,3 53,8 46,2  
Belgique-Luxembourg 4,6 4,2 4,5  
Irlande CEE en % des importations totales 0,3 0,2

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 175,1 253,8 195,7  
Irlande 4,6 4,2 4,5  
CEE Total 803,9 1181,2 898,3  
Autriche 104,6 157,7 125,5  
Norvège 21,1 31,0 26,0  
Suède 58,8 64,1 61,6  
Portugal 20,6 32,8 36,4  
Finlande 20,9 27,0 20,7  
Islande 0,7 1,4 0,8  
AELE Total 226,7 313,9 271,0  
en % des exportations totales 12,5 12,8

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 44,1 74,3 66,9  
Espagne 14,9 13,9 21,9  
Tchécoslovaquie 16,5 21,9 18,8  
Union soviétique 24,9 43,0 39,3  
Yougoslavie Europe en % des exportations totales 1,4 1,9

Principaux partenaires commerciaux

Importation  
août 1972 juil. 1973 août 1973  
en millions de francs 1207,4 1764,5 1403,1  
Afrique du Sud 21,9 35,4 25,9  
Israël 17,5 21,5 18,3  
Iran 25,9 18,2 36,1  
Hongkong 26,7 43,6 35,8  
Japon 63,9 84,2 96,2  
Canada 30,1 33,2 18,9  
USA 172,1 197,6 181,3  
Brésil 34,9 47,4 38,0  
Argentine 17,4 11,8 9,4  
Australie 19,4 30,3 24,8  
Outre-mer Total 602,8 776,2 719,2  
en % des exportations totales 33,3 33,9

(2)

## Diplomatiche und konsularische Vertretungen

Herr Jean de Stotz, schweizerischer Botschafter in der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken und in der Mongolischen Volksrepublik, ist in der Nacht vom 20. auf den 21. September in Lausanne gestorben. Der Bundesrat wird an der Abdankungsfeier durch den Vorsteher des Eidgenössischen Politischen Departements, Bundesrat Pierre Gruber, vertreten sein.

## Représentations diplomatiques et consulaires

M. Jean de Stotz, Ambassadeur de Suisse en Union des Républiques socialistes soviétiques et en République populaire mongole, est décédé à Lausanne dans la nuit du 20 au 21 septembre. Le Conseil fédéral se fera représenter aux obsèques par le Conseil fédéral Pierre Gruber, Chef du Département politique fédéral.

**Decreto del Consiglio federale  
concernente il controllo della qualità  
della frutta da tavola nel commercio in grosso**

(Del 5 settembre 1973)

Il Consiglio federale svizzero, visto gli articoli 24, 24quater e 70 della legge del 21 giugno 1932 sull'alcool, decreta:

**Art. 1. Applicazione.**

La Regia degli alcool è autorizzata a sostenere l'applicazione dei provvedimenti d'autorità adottati dall'Associazione svizzera per la frutta, nel campo del controllo della qualità delle mele, pere, ciliege e prugne, indigene e straniere, nel commercio in grosso.

**Art. 2. Sussidi.**

Possono essere sussidiati i provvedimenti intesi a:

- a) controllare la qualità, la scelta, l'imballaggio e la designazione della merce nel commercio in grosso;
- b) assistere gli organi della polizia delle derrate alimentari nelle questioni tecniche inerenti al controllo nel commercio al minuto, conformemente agli articoli 186 ss. dell'ordinanza del 30 agosto 1972 che modifica quella sulle derrate alimentari e gli oggetti d'uso;
- c) consigliare e informare i produttori di frutta, i commercianti di frutta e i consumatori riguardo ai problemi concernenti la qualità.

**Art. 3. Determinazione.**

I sussidi sono assegnati per ogni esercizio sul fondamento del programma di lavoro e del bilancio preventivo, presentati dall'Associazione svizzera per la frutta. La Regia degli alcool stabilisce le condizioni dettagliate.

**Art. 4. Ammontare massimo.**

L'importo dei sussidi accordati dalla Regia degli alcool ammonta al massimo al 30 per cento delle spese cagionate dai provvedimenti adottati in virtù dell'articolo 2.

**Art. 5. Non membri.**

L'Associazione svizzera per la frutta applica i provvedimenti, per i quali chiede i sussidi della Regia, anche ai non membri, sempreché quest'ultimo soddisfino le condizioni prescritte.

**Art. 6. Prescrizioni di qualità.**

L'Associazione svizzera per la frutta, se è invitata dalla Regia o da altri Uffici federali a collaborare nell'applicazione dei provvedimenti d'utilizzazione della frutta, ha il diritto di tenere conto soltanto delle ditte che osservano le prescrizioni concernenti la qualità e si sottopongono al controllo.

**Art. 7. Esecuzione.**

La Regia degli alcool è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

**Art. 8. Abrogazione del diritto anteriore.**

È abrogato il decreto del Consiglio federale del 2 settembre 1955 concernente il controllo della qualità della frutta a granelli.

**Art. 9. Entrata in vigore.**

Il presente decreto entra in vigore il 15 settembre 1973.

Berna, il 5 settembre 1973

In nome del Consiglio federale svizzero,

Il presidente della Confederazione:

Bonvin

Il cancelliere della Confederazione:

Huber

**Decreto del Consiglio federale  
concernente un sopradazio su formaggi semiduri**

DCF del 5 settembre 1973 che lo modifica

Il Consiglio federale svizzero decreta:

I

Il decreto del Consiglio federale del 6 luglio 1973 concernente un sopradazio su formaggi semiduri è modificato come segue:

Art. I

... dei formaggi elencati qui di seguito:

- voce di tariffa 0404, 22, 24, 28: Butterkäse, Danbo, Edam, Elbo, Esrom, Fontal, Fontina, Fynbo, Galantine, Gouda, Havarti, Maribo, Molbo, Mimolette, Samsoe, Saint-Paulin, Tilsiter, Tybo, Kartano, Kesti, Korsholm, Kreivi, Luostari, Saaristoluusto-Skärgårdost, Turunmaa;
- voce di tariffa 0404.22/28: ...

II

Il presente decreto entra in vigore il 17 settembre 1973.

Berna, il 5 settembre 1973

In nome del Consiglio federale svizzero,

Il presidente della Confederazione:

Bonvin

Il cancelliere della Confederazione:

Huber

**Der EFTA-Handel im Juni 1973**

Im Juni 1973 expandierte der Handel zwischen den sieben EFTA-Ländern stärker als der Gesamthandel dieser sieben Länder.

Aus dem Vergleich der durchschnittlichen monatlichen saisonbereinigten Werte der EFTA-Binnenexporte für die Dreimonatsperioden April-Juni 1973 und März-Mai 1973 ergibt sich eine Erhöhung um 2,8%, während die Gesamtexporte der EFTA – nach der gleichen Methode berechnet – um 1,5% anstiegen. Die Exporte nach den EG nahmen um 1,6% zu, doch die Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten ging um 5% zurück.

Während der Dreimonatsperiode April-Juni 1973 stiegen die Importe aus den EG um 1,1% und die Einfuhr aus den Vereinigten Staaten um 3%. Die Gesamtimporte der EFTA wuchsen nur sehr geringfügig, nämlich um 0,1%.

Die Gesamtimporte der EFTA (nicht saisonbereinigt) beliefen sich im Juni 1973 auf 3381 Millionen Dollar und die Gesamtexporte auf 3155 Millionen Dollar. Die EFTA-Binnenexporte beliefen sich auf 626 Millionen Dollar, die Importe aus den EG auf 1936 Millionen Dollar und die Exporte nach der EWG auf 1496 Millionen Dollar. Die Importe aus den USA betrugen 179 Millionen Dollar und die Exporte nach den USA 208 Millionen Dollar.

**Les échanges de l'AELE en juin 1973**

En juin 1973 l'augmentation des échanges entre les sept pays de l'AELE fut plus élevée que celle du commerce total des sept pays.

La moyenne mensuelle des données, corrigées des variations saisonnières, pour les trois mois se terminant en juin a augmenté pour les échanges intrarégionaux de 2,8 pour cent par rapport aux trois mois finissant en mai, alors que les exportations totales de l'AELE, calculées sur les mêmes bases, montrent une progression de 1,5 pour cent. Les exportations vers les Communautés européennes ont augmenté de 1,6 pour cent tandis que les ventes aux Etats-Unis ont baissé de 5 pour cent.

Les importations en provenance des Communautés se sont accrues de 1,1 pour cent pendant les trois mois finissant en juin et celles en provenance des Etats-Unis de 3 pour cent. L'augmentation des importations totales de l'AELE n'a été que marginale: 0,1 pour cent.

Les importations totales de l'AELE (non corrigées des variations saisonnières) ont atteint en juin 1973 la valeur de 3 milliards 381 millions de dollars et les exportations totales 3 milliards 155 millions. Les exportations intrarégionales sont élevées à 626 millions de dollars tandis que les importations en provenance des Communautés européennes et les exportations vers celles-ci se sont établies respectivement à 1 milliard 936 millions et 1 milliard 496 millions de dollars. Quant aux achats aux Etats-Unis ils ont totalisé 179 millions de dollars alors que les ventes atteignaient 208 millions de dollars. (2)

**Ermässigung des Zollansatzes auf weissem Traubensaft**

Der Bundesrat hat beschlossen, mit Wirkung auf den 1. Oktober 1973 den Zollansatz auf nicht gegorenem weissem Traubensaft, der zur Herstellung von alkoholfreiem Traubensaft bestimmt ist, zu ermässigen. Diese Massnahme bringt die Gleichstellung des weissen und des roten Traubensaftes zur alkoholfreien Verwertung. Sie geht von der Tatsache aus, dass es den Traubensaftsherstellern nicht mehr möglich ist, sich auf dem Inlandmarkt ausreichend mit weissem Traubensaft einzudecken. Für die zur Einfuhr freigegebenen Kontingente erwies sich der bisherige Zollansatz als zu hoch. Die Schutzmaßnahmen zugunsten des schweizerischen Rebbaus erfahren keine Änderung.

**Réduction du taux du droit de douane applicable  
au jus de raisins blanc**

Le Conseil fédéral a décidé, avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 1973, de réduire le taux du droit de douane applicable au jus de raisins blanc, non fermenté, destiné à la préparation de jus de raisins sans alcool. Cette mesure place sur un pied d'égalité le jus de raisins blanc et rouge importé en vue d'une utilisation non alcoolique. Elle a été rendue nécessaire par le fait que les fabricants de jus de raisins n'ont plus la possibilité de se procurer suffisamment de jus de raisins blanc sur le marché suisse. Pour les contingents d'importation accordés, le taux du droit de douane applicable jusqu'ici avait une trop forte incidence. Les mesures de protection en faveur de la viticulture suisse ne subissent aucun changement. (2)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**Japac Fund**

**Fonds de placement**

**Répartition annuelle 1972—1973**

a) Du revenu net contre coupon N° 3

1. Aux porteurs de parts domiciliés en Suisse

Frs. 0,80 montant brut par part

Frs. 0,24 impôt anticipé 30%

Frs. 0,56 Montant net par part

2. Aux porteurs de parts non domiciliés en Suisse contre remise d'une déclaration bancaire (affidavit)

Frs. 0,80 montant net par part

b) Des gains en capital, contre coupon N° 4

Frs. 0,80 par part, montant exonéré de l'impôt anticipé

Dividende payable dès le 27 septembre 1973.

Domicile de paiement:

Guyerzeller Zürmont Bank AG, Zurich  
Messieurs Lombard, Odier & Cie, Genève

Direction  
Gerifonds SA

**N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE  
PETROLEUM MAATSCHAPPIJ**

Établie à La Haye/Pays-Bas

(Royal Dutch)

Le Conseil d'Administration et la Direction de la NV. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ (Royal Dutch) ont décidé de distribuer, à valoir sur le dividende de l'exercice 1973, un compte de fl. 3,50 par action ordinaire.

Ont droit au dividende Intérimaire aux actionnaires au porteur dont les certificats sont munis d'une feuille de dividende qui ne se compose pas de coupons de dividende séparés (dits titres CF), ceux qui, le 14 septembre 1973, è la fermeture des bureaux, sont détenteurs de telles actions et dont les feuilles de dividende se trouvent à cette date entre les mains d'un dépositaire affilié au "Centrum voor Fondsenadministratie B.V." (Centre pour l'Administration de Valeurs mobilières).

Le dividende Intérimaire sera versé le 27 septembre 1973, sous déduction de l'impôt néerlandais sur le dividende (25%) au Centre précédent, qui assurera le paiement aux dépositaires intéressés.

Sous déduction de l'impôt néerlandais susmentionné et contre remise du coupon N° 154 des certificats d'action au porteur munis de coupons, le dividende Intérimaire sera payable en Suisse, à partir du 27 septembre 1973, éprous des banques suivantes:

Crédit Suisse,  
Société de Banque Suisse,  
Union de Banques Suisses,  
Banque Leu S.A.,  
Pictet & Cie, Genève.

Les actionnaires domiciliés en Suisse pourront demander la restitution des 2/5 de l'impôt néerlandais sur le dividende conformément aux dispositions de l'accord sur les doubles impositions entre le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, en utilisant la formule R-NL.

Le crédit en compte ou le paiement de la contre-valeur du dividende seront effectués en francs suisses, au cours du jour. Sur demande, le dividende peut être payé en une autre monnaie. Les établissements payeurs fournis tous renseignements.

La Haye, le 14 septembre 1973

LA DIRECTION

**Sauna di Lugano SA**

**Convocazione assemblea generale ordinaria**

del 10 ottobre 1973, alle ore 11, presso la sede sociale, Via Bossi 4, Lugano.

Trattande:

1. Approvazione bilanci 1971 e 1972 con relativi scarichi a amministrazione e ufficio di revisione.
2. Nomine statutarie.
3. Eventuali.

**Interaar Immobilien AG, Baden**

**Dividendenzahlung**

Die Generalversammlung vom 25. September 1973 hat die Dividende wie folgt festgesetzt:

Fr. 60.— für alte Inhaber-Aktien

Fr. 45.— für neue Inhaber-Aktien

Fr. 12.— für alte Namen-Aktien

Fr. 9.— für neue Namen-Aktien

Die neuen Aktien sind ab 1. Oktober 1972 dividendenberechtigt.

Die Auszahlung (Coupon Nr. 15) erfolgt abzüglich 30% Verrechnungssteuer bei nachstehenden Banken:

Aargauische Hypotheken- und Handelsbank

Gewerbebank Baden

Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerische Volksbank

Baden, den 26. September 1973

Interaar Immobilien AG

Zu kaufen gesucht

**Treuhand-  
Buchhaltungsbüro**

Absolute Diskretion. Barzahlung.

Offeraten unter Chiffre T 24676 an Pu-  
blicitas, 3001 Bern.

**INKASSO**

Erfolgreich und vorteilhaft  
in der ganzen Schweiz

**CONFIDENTIA GmbH**

Neufeldstrasse 21  
3012 Bern Tel. 031/241012

**Inserate  
erschliessen  
den Markt**

**Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche**

**Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift**

**«Die Volkswirtschaft»**

